



MOST
22 · 23 · 24.08.2025
Topolò · Topolove

22.08.2025
→ 17.00h

23.08.2025
→ 15.00h

24.08.2025
→ 10.00h

Topolò · Topolove

MOST

Movimento Osservazione Suono Territorio
Miganje Opazovanje Sluh Teritorij
Movement Observation Sound Territory

MOST è un ponte immaginario che attraversa spazio tempo dimensioni e confini. Un passaggio, un esperimento.

Storie e memorie, tracce e meraviglie. Le case si aprono, i boschi si attraversano, cultura e natura si intrecciano.

MOST è un ponte tra abitanti storici e nuovi, e tra generazioni.

È un ponte tra la vita del paese e le arti, tra ciò che è immaginabile e reale.

MOST je namišljen most, ki prečka prostor čas dimenzije in meje. Je prehod, eksperiment.

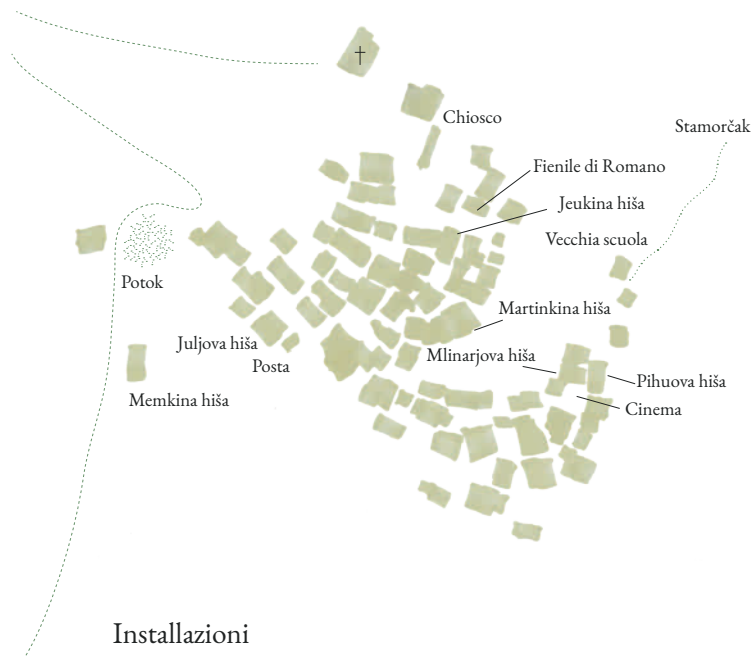
Zgodbe in spomini, sledi in čudenja. Hiše se odprejo, gozdovi prečkajo eden drugega, kultura in narava se prepleteta.

MOST je most med starimi in novimi prebivalci vasi ter med generacijami. Je most med vaškim vsakdanom in umetnostjo, med domišljijo in resničnostjo.

MOST is an imaginary bridge across space time dimensions and boundaries. A passage, an experiment.

Stories and memories, traces and wonders. Houses open up, forests are walked through, culture and nature intertwine.

MOST is a bridge between old and new inhabitants, and between generations. It is a bridge between village life and arts, between the imaginable and the real.



Installazioni

Subterranean Transactions		Jeukina hiša
Disegno in Suono		Fienile di Romano
Trasmissioni dal passato		Martinkina hiša
Un giorno a scuola		Memkina hiša
Divertissement n.1		Cinema
Museo degli Objets Trouvés		Pihuova hiša
Sinfonia Invisibile		Stamorčak
Aural Tools		in paese e nel bosco

Venerdì · Petek · Friday

22.08.2025

17.00 presentazione di MOST e apertura delle installazioni

Antônio Frederico Lasalvia, Attila Faravelli, Elena Rucli,
Francesco Schievano, Seiji Morimoto, Thomas Lehn,
Titta C. Raccagni, Tiziana Bertoncini, Valerio Bergnach

→ Juljova hiša

19.30 *SYNKLA VIA*

per pianoforte e sintetizzatore analogico

Thomas Lehn

→ Giardino della Pihuova hiša

cena Chapati con Blaso

→ Chiosco

21.30 *CATCH*

per voce e oggetti

Ute Wassermann

→ Vecchia scuola

Sabato · Sobota · Saturday

23.08.2025

15.00 apertura delle installazioni

16.00 *STRANGE SONGS*

per voce e fischi per uccelli

Ute Wassermann

→ Stomorčak

17.00 *SOTTILI TRAME*

ovvero camminata dell'attenzione

Alessandra Breda

→ da Stomorčak

18.00 *INFRASOTTILE*

per violino e danza

Tiziana Bertoncini e Barbara Stimoli

→ nel bosco

20.00 *UNCOMMON FRUITS*

aperitivo e presentazione del progetto

Philipp Kolmann e Suzanne Bernhardt (ERBA) e Robida

→ Chiosco

cena con ERBA

→ Chiosco

21.30 installazioni notturne

Domenica · Nedelja · Sunday

24.08.2025

10.00 *TRA IL BLUE IL VERDE*

laboratorio di cianografia

Lara Carrer

→ Mlinarjova hiša

11.30 *PER UNA CURA MULTISPECIE*

Titta C. Raccagni

→ Stamorčak

pranzo Gnocchi con Elena Braidà

→ Chiosco

15.00 *CACCIA AL TESORO*

le bambine di Topolò: Amalia, Dora, Greta, Sofia, Sol

→ dal Potok





SYNKLAVIA

per pianoforte e sintetizzatore analogico

Thomas Lehn

Pihuova hiša

In *Synklavia*, Thomas Lehn fonde i suoi compagni di una vita – il pianoforte e il sintetizzatore analogico – in un unico nuovo strumento. Nella realizzazione per MOST, aprirà le finestre della casa Pihuova per proiettare i suoni acustici ed elettronici intrecciati nello spazio esterno.

V delu *Synklavia* Thomas Lehn združuje svoja dolgoletna partnerja – klavir in analogni sintetizator – v nov inštrument. V izvedbi za MOST bo odprl okna hiše Pihuove, da bo prepletene akustične in elektronske zvoke projiciral v zunanji prostor.

In *Synklavia*, Thomas Lehn fuses his lifelong partners – the piano and the analogue synthesizer – into a new instrument: a kind of synthesizer-prepared piano. In the realisation for MOST, he will open the windows of the Pihuova house to project the interwoven acoustic and electronic sounds into the outer spaces.

CATCH

per voce e oggetti

Ute Wassermann

Vecchia scuola

In questo brano la voce di Ute si fonde con il suono di fischietti per uccelli, membrane e oggetti a percussione. Altamente amplificata, la sua voce crea respiri, urla e turbolenze sonore nello stile della coloratura. Ute improvvisa strutture che vengono ampliate, modificate o distrutte sul palco in un costante processo di creazione.

V tem delu se glas Ute prepleta z zvoki ptičjih piščalk, membran in tolkal. Močno ojačan glas ustvarja kričече, dihajoče in koloraturam podobne zvočne turbulence. Improvizira s koncepti, ki se na odru nenehno širijo, spreminjajo ali uničujejo v stalnem procesu ustvarjanja.

In this piece Ute's voice mixes with the sound of bird whistles, membranes and percussion objects. Highly amplified, her voice creates screaming, breathing and coloratura-like sound turbulence. She improvises with concepts that are expanded, changed or destroyed on stage in a constant process of creation.

STRANGE SONGS

per voce e fischietti per uccelli

Ute Wassermann

Stamorčak

Ute maschera la sua voce con fischi d'uccelli, creando una figura vocale ibrida dalla tonalità scultorea, oscillante e vorticosa. I suoni vocali sembrano disconnettersi dalla voce umana dissolvendosi in versi di uccelli, macchine, elettronica, frammenti di linguaggio ultraterreno.

Ute Wassermann svoj glas maskira s ptičjimi piščalmi in tako ustvari hibridno vokalno figuro s s kiparskimi, nihajočimi, vrtinčastimi barvami tonov. Zdi se, da se vokalni zvoki ločijo od človeškega glasu in se raztopijo v zvoke ptic, strojev, elektronike, fragmente nezemeljskega jezika.

Ute Wassermann masks her voice with bird whistles creating a hybrid vocal persona with sculptural, oscillating, swirling tone-colours. The vocal sounds seem to be disconnected from the human voice dissolving into the sounds of birds, of machines, of electronics, scraps of otherworldly language.

SOTTILI TRAME

ovvero camminata dell'attenzione

Alessandra Breda

da Stomorčak

Com'è il bosco per il mio naso? Come suona alle mie orecchie? E la mia pelle chi incontra lungo il cammino? Quanta parte di me, di passo in passo, può dirsi bosco anch'essa? Quale trama sottile è percepibile nel momento in cui concedo alla mia vista di farsi soglia tra la realtà che conosco e tanta parte a me sconosciuta, immaginata, sognata?

Kako diši gozd mojemu nosu? Kako zveni mojim ušesom? In koga sreča moja koža na poti? Koliko mene, korak za korakom, se tudi lahko imenuje gozd? Kakšna nežna tkanina postane zaznavna, ko dovolim svojemu pogledu, da postane prag — med resničnostjo, ki jo poznam, in vsem, kar mi je neznano, domišljeno, sanjano?

What does the forest sound like to my nose? How does it sound to my ears? And who does my skin meet along the way? How much of me, from step to step, can call itself a forest too? What subtle texture is perceptible when I allow my sight to become a threshold between the reality I know and so much that is unknown to me, imagined, dreamed?

INFRASOTTILE (studio)

per violino e danza

Tiziana Bertoncini, Barbara Stimoli
nel bosco

“Inframince, per M. Duchamp, è un intervallo tra ciò che è appena ancora possibile e ciò che è di già impossibile percepire, è una presenza effettiva e contemporaneamente sfuggente”.

Infrasottile è la traccia di una pratica quotidiana di ascolto e percezione del bosco, un dialogo “ai confini tra ciò che è immaginato, immaginabile, inimmaginabile e reale”.

(Laura Pugno, *Noi senza mondo*, Marsilio ed. 2024)

“Inframince je za M. Duchampa razmik med tistim, kar je komaj še mogoče, in tistim, kar je že nemogoče zaznati – je učinkovita in hkrati izmuzljiva prisotnost.”

Infrasottile je sled vsakodnevne prakse poslušanja in zaznavanja gozda, dialog “na mejah med zamišljenim, nepredstavljenim in resničnim”.

(Laura Pugno, *Noi senza mondo*, Marsilio ed. 2024)

“Inframince, for M. Duchamp, is an interval between what is barely still possible and what is already impossible to perceive, it is an effective and at the same time elusive presence”.

Infrasottile is the trace of a daily practice of listening to and perceiving the forest, a dialogue “on the borders between what is imagined, unimaginable and real”.

(Laura Pugno, *Noi senza mondo*, Marsilio ed. 2024)

UNCOMMON FRUITS, ERBA

Philipp Kolmann, Suzanne Bernhardt, Robida
Chiosco

Presentazione del progetto *Uncommon Fruits*, a cura del collettivo Robida (di Topolò/Topolove) e di Zavod Cepika (di Goriška Brda). Proiezione di video frammentari che documentano la maturazione del progetto, seguita dalla degustazione di una bevanda ideata durante la residenza di ricerca a Topolò tra il 2024 e il 2025. A seguire, cena curata da ERBA.

Predstavitev projekta *Uncommon Fruits*, ki jo kurirata kolektiv Robida (iz Topolovega) in Zavod Cepika (iz Goriških Brd). Po projekciji fragmentarnih videov, ki dokumentirajo zorenje projekta, bo sledila degustacija pijače, zasnovane med raziskovalno rezidenco v obdobju 2024–2025 v Topolovem. Sledila bo večerja, za katero bo skrbela ERBA.

Presentation of *Uncommon Fruits* project, curated by the Robida collective (from Topolò/Topolove) and Zavod Cepika (from Goriška Brda). Screening of fragmentary videos documenting the ripening of the project, followed by a tasting of a beverage conceived during the 2024–2025 research residency in Topolò. Following, the dinner curated by ERBA.

PER UNA CURA MULTISPECIE

azione partecipata

Titta C. Raccagni

Stamorčak

In un luogo come Topolò, la relazione tra l'umano e l'altro dall'umano diventa pratica incorporata di vita quotidiana, sfida ai propri limiti, atto di cura multispecie.

V kraju, kot je Topolove, postane odnos med človekom in nečloveškim delom utelešena praksa vsakdanjega življenja, izziv lastnim mejam ter dejanje večvrstne skrbi.

In a place like Topolò, the relationship between the human and the other than human becomes an embodied practice of everyday life, a challenge to one's limits, an act of multispecies care.

CACCIA AL TESORO

lə bāmbinə di Topolò: Amalia, Greta, Sofia, Dora, Sol
dal Potok

Per lə bāmbinə di Topolò attraversare il bosco e arrivare al mulino da solə è stata una conquista di terreno fertile per le loro storie, di fiducia nelle loro possibilità, di appartenenza ad un luogo che non finisce con i confini del paese, che continua spontaneamente con il bosco, il torrente, le pozze. Ora saremo noi a cercare lungo il cammino che tanto amano le tracce e gli indizi nascosti che ci porteranno al loro tesoro, riassaporando la meraviglia e la gioia, lo stupore e il timore, di quando da piccoli si fa sul serio.

Za otroke iz Topolove je bilo prečkanje gozda in samostojen prihod v mlin osvojitev plodne zemlje za njihove zgodbe, zaupanje v svoje možnosti, pripadnost kraju, ki se ne konča z mejami vasi in ki se spontano nadaljuje z gozdom, potokom, lužami. Zdaj je na nas, da po poti, ki jo imajo tako radə, poiščemo skrite sledi in namige, ki nas bodo pripeljali do njihovega zaklada, in ponovno uživamo v čudenju in veselju, začudenju in strahu, ko smo bili otroci.

For the children of Topolò, crossing the forest and arriving at the mill alone was a conquest of fertile ground for their stories, of confidence in their possibilities, of belonging to a place that does not end with the borders of the village, that continues spontaneously with the forest, the stream, the pools. Now it is up to us to search along the path they love so much for the hidden traces and clues that will lead us to their treasure, savouring once again the wonder and joy, the amazement and awe, of when we were children.



AURAL TOOLS

30 meters stretch

Seiji Morimoto, Attila Faravelli
in paese e nel bosco

"Tie the rope to a tree or pole. Draw a line or stretch between the trees. Hold the other side by hand or tie it to another tree or pole. Wait for the wind to blow." S. Morimoto

Aural Tools consiste in una serie di multipli il cui scopo è documentare il lavoro di alcuni musicisti non attraverso la pubblicazione di dischi (cd, cassette o vinili) ma piuttosto indagando modi e processi specifici (materiali e concettuali) attraverso cui produrre suono. Ne nascono degli oggetti (in serie limitata e numerata di circa 50 esemplari) in grado di restituire una specifica relazione tra suono, spazio e ascoltatore.

Aural Tools je serija večdelnih del, katerih namen je dokumentirati delo nekaterih glasbenikov, ne z izdajo plošč (CD-jev, kaset ali vinilov), ampak z raziskovanjem posebnih načinov in procesov (materialnih in konceptualnih) za ustvarjanje zvoka. Tako nastanejo predmeti (v omejeni in oštevilčeni seriji približno 50 izvodov), ki lahko ponazorijo posebno razmerje med zvokom, prostorom in poslušalcem.

Aural Tools consists of a series of multiples whose purpose is to document the work of certain musicians not through the publication of records (CDs, cassettes or vinyls) but rather by investigating specific ways and processes (material and conceptual) through which sound is produced. The result is a series of objects (in a limited and numbered edition of approximately 50 copies) capable of recreating a specific relationship between sound, space and listener.

SUBTERRANEAN TRANSACTIONS

Antônio Federico Lasalvia
sul muro della Jeukina hiša

Nel 2023, nell'arco di una giornata, la terra appartenente a due paesi confinanti è stata clandestinamente scambiata. Al posto di quello che prima era suolo nazionale, ora si trova terra proveniente dall'altro lato del confine. Lo scambio è avvenuto nel limbo autoritativo che caratterizza il limite tra due stati sovrani. Come gesto simbolico compiuto sopra una divisione storica immateriale, interrompe una linea immaginaria che separa un'esperienza altrimenti continua del territorio.

Leta 2023 je v času dnevné svetlobe potekala tajna zamenjava zemlje, ki pripadajo dvema sosednjima državama. Na mestu, kjer je prej bilo državno ozemlje ene države, se zdaj nahaja zemlja z nasprotne strani meje. Zamenjava je bila izvedena v avtoritativnem limbu, ki zaznamuje mejo med dvema suverenima državama. Kot simbolna gesta, izvedena preko nematerialne zgodovinske delitve, pretrga namišljeno črto, ki sicer deli neprekinjeno izkušnjo zemlje.

In 2023, within the time frame of daylight, the land belonging to two bordering countries was clandestinely swapped. In place of what was previously national soil, now there lies ground coming from the opposite side of the border. The exchange was realized in the authoritative limbo that characterizes the limit between two sovereign states. As a symbolic gesture executed over an immaterial historical division, it disrupts an imaginary line that divides an otherwise continuous experience of the land.

DISEGNO IN SUONO

Elena Rucli
Fienile di Romano

Disegno in Suono è il programma radiofonico di Radio Robida, iniziato nel 2021, che indaga il disegno non nella sua forma visiva, di immagine e composizione, ma nel suo aspetto sonoro. Per questa installazione sono stati raccolti i suoni di segni – matita, china, penna – su carta, durante le ore serali di Topolò.

Disegno in Suono je radijski program Radia Robida, ki se je začel leta 2021 in raziskuje risbo ne v njeni vizualni obliki, kot podobo in kompozicijo, temveč v njenem zvočnem vidiku. Za to instalacijo so bili v večernih urah v Topolovem posneti zvoki različnih risarskih tehnik – svinčnika, tuša, peresa – na papirju.

Disegno in Suono is Radio Robida's radio programme, started in 2021, which investigates drawing not in its visual form of image and composition, but in its sound aspect. For this installation, the sounds of marks – pencil, ink, pen – on paper were collected during the evening hours in Topolò.

TRASMISSIONI DAL PASSATO

Valerio Bergnach
Giardino della Martinkina hiša

Viaggiano nell'etere suoni e parole del passato che possiamo rivivere ascoltando ciò che questa radio installazione riesce a sintonizzare. Esplorazione temporale dei suoni di Topolò, la memoria prende forma nel presente attraverso l'ascolto. Progetto aperto realizzato in collaborazione con Antonio Della Marina per la 26a edizione della Stazione di Topolò / Postaja Topolove.

Skozi eter potujejo zvoki in besede iz preteklosti, ki jih lahko podoživimo s poslušanjem tega, kar nam uspe uglasiti s to radijsko instalacijo. Časovno potovanje po zvočnem Topolò, kjer se spomin skozi poslušanje oblikuje v sedanjosti. Projekt, izveden v sodelovanju z Antoniom Della Marino za 26. izdajo Postaje Topolove / Stazione di Topolò.

Sounds and words of the past travel through the air, we can relive them by listening to what this radio installation can tune in. A temporal journey through the Topolò sound, where memory takes shape in the present through listening. Open Project realised in collaboration with Antonio Della Marina for the 26th edition of Stazione di Topolò / Postaja Topolove.

UN GIORNO A SCUOLA

Francesco Schievano

con la partecipazione di Italo, Angela, Aldo
Memkina hiša

Topolò, 1950. La scuola comunale è troppo piccina e non basta a contenere tutte le bambine e i bambini del paese, che in quegli anni conta ancora alcune centinaia di abitanti. Ma studiare è un bisogno e allora ecco che le case si aprono, le famiglie accolgono e trasformano una semplice stanza della loro dimora in un'aula di prima elementare. Attraverso i racconti dal vivo di alcune abitanti di Topolò, ritroveremo alcune delle tracce e delle memorie di quella parte del Novecento, un dopoguerra difficile, un'epoca di stenti ma anche di inventiva e calore comunitario.

Topolove, 1950. Občinska šola je premajhna in ne zadostuje več za vse deklince in dečke v vasi, ki je v tistih letih še vedno štela nekaj sto prebivalcev. A potreba po učenju ostaja – zato se odprejo hiše, družine sprejmejo otroke in preproste sobo v svojem domu spremenijo v učilnico prvega razreda. Skozi pripovedi nekaterih prebivalcev Topolovega bomo ponovno odkrivali sledi in spomine na tisti del 20. stoletja, na težko poveljno obdobje, čas pomanjkanja, a tudi iznajdljivosti in topline skupnosti.

Topolò, 1950. The municipal school is too small and not enough to accommodate all the girls and boys of the village, which in those years still had a few hundred inhabitants. But studying is a need and so the houses open up, families welcome and transform a simple room in their home into a first grade classroom. Through the live stories of some of the inhabitants of Topolò, we will rediscover some of the traces and memories of that part of the 20th century, a difficult post-war period, a time of hardship but also of inventiveness and community warmth.

TRA IL BLUE IL VERDE

laboratorio di cianografia

curato da Lara Carrer

Mlinarjova hiša

Il laboratorio è pensato per la bambina ma è aperto alla partecipazione di tutta.

Delavnica je zasnovana za otroke, vendar v njej lahko sodelujejo vsi.

The workshop is conceived for kids, but it's open to the participation of all.

MUSEO DEGLI OBJETS TROUVÉS

Tiziana Bertoncini, Thomas Lehn, Francesco Schievano

Cantina Pihuova hiša

Relitti trovati nei terreni, nelle case e cantine abbandonate.
Oggetti perduti, tracce di altre vite, di altre storie.

Razbitine, najdene v krajini, zapuščenih hišah in kleteh.
Izgubljeni predmeti, sledovi drugih življenj, drugih zgodb.

Relics found in the lands, in abandoned houses and cellars.
Lost objects, traces of other lives, of other stories.

DIVERTISSEMENT N.1

Titta C. Raccagni
Cinema

Di luci ombre e gocce. Esperimento analogico senza pretese.

O svetlobi senci in kapljicah. Nepretenciozen analogni eksperiment.

Of light shadow and drops. An unpretentious analog experiment.

SINFONIA INVISIBILE

Tiziana Bertoncini
Stamorčak

Una serie di tubi appesi agli alberi filtrano i suoni circostanti, producendo frequenze diverse; una presenza delicata e silenziosa all'interno del luogo. Accostandosi ai tubi, ogni persona può creare un rapporto intimo con l'opera, ascoltando la propria sinfonia privata.

Niz cevi, ki visijo z dreves, filtrira okoliške zvoke in ustvarja različne frekvence; nežna in tiha prisotnost v prostoru. Ko se instalaciji približamo, lahko vsak vzpostavi intimen odnos z njo ter prisluhne svoji zasebni simfoniji.

A series of tubes hanging from the trees filter the surrounding sounds, producing different frequencies; a delicate and silent presence within the place. By approaching the work, everyone can create an intimate relationship with it, listening to their own private symphony.



Alessandra Breda Alessandra è counselor transpersonale, ascoltatrice spontanea, tarologa, psiconauta, aralda della morte, infermiera, mamma di Amalia.

Alessandra je transpersonalna svetovalka, spontana poslušalka, taratologinja, psihonavtka, varuhinja smrti, medicinska sestra in mati Amaliije.

Alessandra is a transpersonal counsellor, spontaneous listener, tarologist, psychonaut, deathwatcher, nurse, mother of Amalia.

Antônio Frederico Lasalvia Antônio Frederico Lasalvia è un indisciplinato architetto brasiliano residente a Topolò. Gran parte del suo lavoro si svolge in contesti collaborativi, sia all'interno di collettivi artistici consolidati sia in costellazioni temporanee formate attraverso residenze, mostre o interventi situati.

Antônio Frederico Lasalvia je nediscipliniran arhitekt iz Brazilije, ki živi v Topolovem. Večina njegovega dela poteka v sodelovalnih kontekstih, tako znotraj uveljavljenih umetniških kolektivov kot v začasnih konstelacijah, oblikovanih skozi rezidence, razstave ali situirane intervencije.

Antônio Frederico Lasalvia is an undisciplined architect from Brazil, based in Topolò. Much of his work unfolds in collaborative contexts, both within established art collectives and in temporary constellations formed through residencies, exhibitions or situated interventions.



Attila Faravelli Attila Faravelli vive e lavora a Milano, dove ha studiato composizione elettronica. La sua indagine esplora il suono in quanto fenomeno materiale - ma non oggettivo - fluido e relazionale. Nella sua pratica musicale ed installativa indaga la relazione tra suono, spazio e corpo. Compose ed esegue in solo, realizza installazioni sonore.

Attila Faravelli živi in delu v Milanu, kjer je študiralu elektronsko kompozicijo. Raziskuje zvok kot materialen, a ne objektivni, fluiden in relacijski pojav. V svoji glasbeni in instalacijski praksi raziskuje odnos med zvokom, prostorom in telesom. Komponira in izvaja solistične skladbe ter ustvarja zvočne instalacije.

Attila Faravelli lives and works in Milan, where he studied electronic composition. His research explores sound as a material – but not objective – fluid and relational phenomenon. In his musical and installation practice, he investigates the relationship between sound, space and the body. He composes and performs solo, and creates sound installations.

Barbara Stimoli Danzatrice e performer, insegna pilates e sta studiando il massaggio tuina. Grazie alle pratiche somatiche che ha attraversato, propone allenamenti di ri-connessione al proprio corpo e al corpo collettivo; è interessata ad approfondire e incorporare la relazione con l'oltre dall'umano, nella vita e nella performance. A Topolò organizza sessioni comunitarie di "ginnastica".

Plesalka in performerka, poučuje pilates in študira masažo Tuina. Zahvaljujoč somatskim praksam, ki jih je skozi leta spoznala, ponuja trening ponovnega povezovanja z lastnim in kolektivnim telesom; zanima jo poglobljanje in vključevanje odnosa z več-kot-človeškim tako v življenju kot v nastopanju. V Topolovem organizira skupnostne "gimnastične" seanse.

Dancer and performer, she teaches Pilates and is studying Tuina massage. Thanks to the somatic practices she went through, she offers re-connection training to one's own body and the collective body; she is interested in deepening and incorporating the relationship with the more-than-human, in life and in performance. In Topolò, she organises community "gymnastics" sessions.

Blaso Arrampica sulle rocce e apre nuove vie, impasta magnifiche pizze, è fisioterapista; entusiasta del reggae, suona le percussioni e il digeridoo. È uno spirito selvatico.

Pleza in odpira nove plezalne poti, gnete čudovite pice, je fizioterapevt; ljubitelj reggae glasbe, igra tolkala in digeridoo. Je divji duh.

He climbs and opens new routes, he kneads amazing pizzas, he is a physiotherapist, a reggae enthusiast, he plays percussion and digeridoo. He is a wild spirit.

Elena Braidà Elena Braidà è un'artista e ricercatrice, sta attualmente conseguendo un dottorato in Arte, Design e Transdisciplinarietà presso lo IED di Torino. Elena ama lavorare ai mercati biologici locali, organizzare laboratori creativi, sperimentare con la stampa serigrafica e scrivere di metodologie culinarie.

Elena Braidà je umetnica in raziskovalka, ki trenutno pripravlja doktorat na oddelku za Art, Design and Transdisciplinarity na IED v Torinu. Elena rada dela na lokalnih ekoloških tržnicah, organizira ustvarjalne delavnice, eksperimentira sitotiskom in piše o kulinaričnih metodologijah.

Elena Braidà is an artist and researcher, currently pursuing a PhD in Art, Design and Transdisciplinarity at the IED in Turin. Elena enjoys working at local organic markets, organising creative workshops, experimenting with textile screen-printing and writing about culinary methodologies.

Elena Rucli Elena Rucli è architetta, insegnante e illustratrice. Dal 2016 è membro del Collettivo Robida. Vive stabilmente a Topolò, dove ha acquistato una casa e sta ristrutturando un piccolo fienile in pietra, che intende trasformare in studio. Le sue passioni sono il disegno e, ultimamente, la ceramica.

Elena Rucli je arhitektka, učiteljica in ilustratorica. Od leta 2016 je del kolektiva Robida. Stalno živi v Topolovem, kjer je kupila hišo in trenutno obnavlja majhen kamnit skedenj, ki ga namerava spremeniti v studio. Njene strasti so risanje in v zadnjem času tudi keramika.

Elena Rucli is an architect, teacher, and illustrator. Since 2016, she has been a member of Robida Collective. She lives permanently in Topolò, where she bought a house and is currently renovating a small stone barn, which she plans to turn into a studio. Her passions are drawings and, lately, ceramics.

ERBA ERBA è un collettivo più-che-umano e un laboratorio alimentare trans locale fondato dal designer austriaco Philipp Kolmann e dall'artista olandese Suzanne Bernhardt. ERBA racconta storie commestibili che attivano i sensi e cercano di ispirare relazioni di cura tra le persone e la terra.

ERBA je več-kot-človeški kolektiv in translokalni studio za hrano, ki sta ga ustanovila avstrijski oblikovalec Philipp Kolmann in nizozemska umetnica Suzanne Bernhardt. ERBA pripoveduje užitne zgodbe, ki aktivirajo vse čute in želijo spodbuditi skrbne odnose med ljudmi in zemljo.

ERBA is a more-than-human collective and trans-local food studio founded by Austrian designer Philipp Kolmann and Dutch artist Suzanne Bernhardt. ERBA tells edible stories that activate all senses and seek to inspire caring relationships between People and Land.

Francesco Schievano Francesco, che è Franz da quando abita a Topolò, è un esploratore amatoriale della vita e dell'anima e apprezza la semplicità intrinseca delle cose. Ama il bosco e tagliare la legna come pratica di attenzione e cura del territorio. È costruttore, appassionato collezionista della qualunque, ma attento alle sfumature.

Francesco, ki ga imenujejo Franz, odkar živi v Topolove, je ljubiteljski raziskovalec življenja in duše ter ceni preprostost stvari. Obožuje gozd in sekanje lesa kot prakso pozornosti in skrbi za zemljo. Je graditelj, strasten zbiratelj česar koli, vendar pozoren na nianse.

Francesco, who has been Franz since he lived in Topolò, is an amateur explorer of life and of the soul, and appreciates the inherent simplicity of things. He loves the forest and chopping wood as a practice of attention and care for the land. He is a builder, a passionate collector of the ordinary, but he pays attention to nuances.

Lara Carrer Topolonauta, fotografa e pigra esploratrice.

Topolonavtka, fotografinja in lena raziskovalka.

Topolonaut, photographer and lazy explorer.

- Lə bambina Amalia, Dora, Greta, Sofia, Sol sono lə bambina di Topolò e abitano il paese e il bosco in tutti i suoi spazi, anfratti, case, segreti e sentieri.
 Amalija, Dora, Greta, Sofija in Sol so trije otroci Topolovega, ki živijo v vasi in gozdu, v vseh njegovih prostorih, soteskah, hišah, skrivnostih in poteh.
 Amalia, Dora, Greta, Sofia, Sol are the children of Topolò and they inhabit the village and the forest in all its spaces, ravines, houses, secrets and paths.
- Seiji Morimoto Seiji è nato a Tokyo e ha studiato musicologia. Ha creato negli anni performance sonore, installazioni e video. Nel 2003 si è trasferito a Berlino; tiene concerti in Europa e Asia.
 Seiji se je rodil v Tokiu in študiral muzikologijo. V preteklih letih je ustvaril zvočne performanse, instalacije in videe. Leta 2003 se je preselil v Berlin; koncertira v Evropi in Aziji.
 Seiji was born in Tokyo, he studied musicology. Since then he has been creating sound performances, installations and videos. In 2003 he moved to Berlin; he has performed and exhibited in Europe and Asia.
- Thomas Lehn Il pianista tedesco Thomas Lehn, noto per le sue esibizioni con il sintetizzatore analogico EMS in tour internazionali e festival, lavora come improvvisatore, interprete e compositore di musica contemporanea, come solista e come membro di una vasta gamma di ensemble e progetti.
 Nemški pianist Thomas Lehn, znan po svojih nastopih z analognim sintetizatorjem EMS na mednarodnih turnejah in festivalih, deluje kot improvizator, interpret in skladatelj sodobne glasbe, kot solist in kot član številnih ansamblov in projektov.
 German pianist Thomas Lehn, known for his performances with the EMS analogue synthesizer on international tours and at festivals, works as an improviser, interpreter, and composer of contemporary music, as a soloist, and as a member of a wide variety of ensembles and projects.

Titta C. Raccagni Titta è artista interdisciplinare con un lungo percorso tra attivismo politico e comunitario, ricerca poetica, studio ed esplorazione dei diversi linguaggi artistici. A Topolò vorrebbe imparare quello che ancora non ha fatto e praticare nuovi modi di prendersi cura delle relazioni e dei territori.

Titta je interdisciplinarna umetnica z dolgo potjo med političnim in skupnostnim aktivizmom, pesniškim raziskovanjem, študijem in raziskovanjem različnih umetniških jezikov. V Topolovem bi se rad/a naučil/a, česar še ni naredil/a, in praktical/a nove načine skrbi za odnose in ozemlja.

Titta is an interdisciplinary artist with a long history of political and community activism, poetic research, and the study and exploration of different artistic languages. In Topolò, s/he would like to learn what s/he has not yet done and practise new ways of caring for relationships and territories.

Tiziana Bertoncini Tiziana suona e compone musica contemporanea, crea installazioni e performance in cui indaga le zone intermedie tra gli opposti, al margine tra esistenza e non esistenza.

Tiziana igra in komponira sodobno glasbo, ustvarja instalacije in performanse, v katerih raziskuje vmesna območja med nasprotji, na meji med obstojem in neobstojem.

Tiziana plays and composes contemporary music, creates installations and performances in which she explores the in-between zones between opposites, at the margin between existence and non-existence.

- Ute Wassermann Ute Wassermann gira il mondo come performer vocale e realizza performance audiovisive e composizioni per solisti e ensemble. Combina composizione, improvvisazione e performance art per creare una sua forma di Gesamtkunst, in cui i temi legati all'ambiente giocano un ruolo essenziale.
- Ute Wassermann potuje po svetu kot glasovna izvajalka, izvaja avdiovizualne predstave in kompozicije za soliste in ansamble ter združuje kompozicijo, improvizacijo in uprizoritveno umetnost v lastno obliko Gesamtkunst, v kateri imajo bistveno vlogo okoljske teme.
- Ute Wassermann tours the world as a voice performer and realizes audiovisual performances and compositions for soloists and ensembles. She combines composition, improvisation and performance art to create her own form of Gesamtkunst, in which environmentally relevant themes play an essential role.
- Valerio Bergnach Direttore tecnico, tecnico e inventore di tutto, a servizio dell'arte. È marito, padre, elettricista, elettronico, light e sound designer, artigiano.
- Tehnični direktor, tehnik in izumitelj vsega, v službi umetnosti. Je mož, oče, električar, oblikovalec svetlobe in zvoka, obrtnik.
- Technical director, technician and inventor of all, at the service of art. He is a husband, father, electrician, light and sound designer, craftsman.



MOST

22 · 23 · 24 agosto 2025

www.topolove.org

associazionetopoluove@gmail.com

Topolò / Topolove, Grimacco / Grmak (UD)

è organizzato e curato da

Associazione Topolò Topoluove

Alessandra Breda, Antônio Frederico Lasalvia, Barbara Stimoli, Titta C. Raccagni,

Thomas Lehn, Tiziana Bertoncini, Valerio Bergnach

Si ringrazia

Dora Ciccone, Italo Rucli, Romano Bucovaz, Selena Campeotto, Francesca Zanchi,

Christine e Paolo Pellarini, Angela Gariup, Matilde Malnati, Aldo Trusgnach,

Paolo Bucovaz, Maria Gilda Primosig

In collaborazione con

Robida, il paese e i boschi

Cucina

Erba (Philipp Kolmann / Suzanne Bernhardt), Elena Braidà, Blaso

Allestimenti tecnici a cura di

Valerio Bergnach

Traduzioni in sloveno

Aljaž Škrlep

Illustrazione e grafica

Elena Rucli

Con il contributo di

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Io Sono Friuli Venezia Giulia,

Comune di Grimacco (UD)



Comune
di Grimacco



